



Ơ~i!



Phát hành: Trung tâm giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya (UIP)
 Biên tập: Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Utsunomiya NPO (UCIA)
 Điện thoại. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
 E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
 Địa chỉ: Tầng 5 Utsunomiya Hyosando Square,
 Utsunomiya -shi, Baba -Doori 4-1-1

Mục lục: Trang 2 Thẻ mã số cá nhân, Lễ hội OTARISAI (Lễ hội TOCHIGI 100 bình chọn), Trang 3 Ngắm mặt trời lên ở tháp Utsunomiya, Trang 4 Vài nét về đền Futaarayama Utsunomiya

BẠN CÓ BIẾT VỀ MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU?!



* Chế độ trả lương tối thiểu là chính sách nhà nước quy định số tiền (các công ty trả cho người làm) trả tối thiểu cho người lao động. Là chế độ quy định các công ty hoặc các cơ quan phải trả cho người lao động ít nhất hoặc hơn số tiền đã quy định.



Vào tháng 10 đã có thông báo về tiền lương tối thiểu nhĩ. Tiền lương tối thiểu của tỉnh Tochigi là 826 yên một giờ đó.

826 yên? Tôi làm ở công ty thuộc Tochigi mà sao mỗi giờ có 800 yên thôi.



Thế là hơi kỳ lạ đó. Phải hỏi lại công ty đó.

①

~ Mấy ngày sau ~

Công ty nói rằng công ty có trụ sở ở tỉnh Fukuoka, lương tối thiểu ở Fukuoka là 772 yên nên không vấn đề gì.



Thế là không đúng đâu. Tiền lương tối thiểu áp dụng cho nơi làm việc thực tế ở tỉnh, thành phố đó.



Vậy sao, thế thì có thể trao đổi ở đâu về việc này nhĩ?

②

~NƠI CÓ THỂ TRAO ĐỔI VỀ CHẾ ĐỘ VIỆC LÀM~



【Cục lao động Tochigi - Góc trao đổi dành cho người lao động nước ngoài】

【Đường dây nóng dành cho người lao động nước ngoài】

Địa điểm	1-4 Akebono Cho, Utsunomiya Shi
Ngôn ngữ	Tiếng anh, tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha
Thời gian	Thứ 2, Thứ 6 8 : 45 ~ 12 : 00 13 : 00 ~ 16 : 30
Điện thoại	028-634-9115

Ngôn ngữ	Thứ	Thời gian	Số điện thoại
Tiếng Anh	Từ thứ 2 ~ thứ 6	10 : 00 ~ 15 : 00 (Trừ 12 : 00 ~ 13 : 00)	0570-001701
Tiếng Trung			0570-001702
Tiếng Bồ Đào Nha			0570-001703
Tiếng Tây Ban Nha			0570-001704
Tiếng Tagalog	Thứ 3, thứ 4		0570-001705
Tiếng Việt	Thứ 4, thứ 6		0570-001706

③



Cảm ơn đã chỉ cho tôi nhé. Công ty đã trả tiền còn thiếu cho tôi.



Không có gì. Có gì khó khăn trong công việc hãy cứ trao đổi nhé.

④



Tùy từng loại công việc mà tiền lương tối thiểu khác nhau. Để biết thêm chi tiết hãy tìm. Để biết chi tiết, vui lòng đọc mã QR ở dưới cùng bên trái hoặc tìm kiếm theo mức lương tối thiểu được Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi quy định.



⑤



Hãy dùng thẻ mã số cá nhân làm cho cuộc sống tiện lợi hơn

Thẻ mã số cá nhân có thể dùng để **chứng minh bản thân** giống như hộ chiếu và thẻ lưu trú.

Có thể dùng thẻ mã số cá nhân để lấy các giấy tờ như : bản sao của phiếu đăng ký cư trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận đóng thuế (giấy chứng nhận thu nhập)...tại các cửa hàng tiện ích



Trong tương lai gần, sẽ sử dụng được với rất nhiều dịch vụ.

NHÀ NƯỚC CŨNG ĐANG CÂN NHẮC SỬ DỤNG THẺ MÃ SỐ CÁ NHÂN VÀO CÁC VIỆC NHƯ SAU:

- Dùng như một thẻ bảo hiểm sức khỏe (Bắt đầu từ năm 2020)
- Dùng như một giấy tờ chứng minh cá nhân khi tới xem các trận đấu tại Olympic Tokyo và Paralympic.
- Dùng thay cho giấy tờ cá nhân trong các dịch vụ ngân hàng điện tử (đối với các ngân hàng sử dụng dịch vụ điện tử).

Mọi thủ tục chi tiết xin liên hệ với Bộ phận phụ trách dân, điện thoại: ☎ 028-632-5266

LỄ HỘI OTARIYA

~MỘT TRONG NHỮNG LỄ HỘI CỦA NGƯỜI DÂN TỈNH TOCHIGI~

Đây là lễ hội được tổ chức 2 lần vào ngày 15 tháng 12 và ngày 15 tháng 1 hàng năm tại đền Futaarayama.

Cả hai lễ hội đều gọi là “Otariyasai” nhưng tổ chức tháng 12 được viết là “Lễ tế mùa đông”, còn tổ chức tháng 1 thì được viết là “Lễ tế mùa xuân”

Vào tháng 1, người dân tiến hành đốt những đồ vật cầu may, mang lại may mắn như Daruma hay thẻ bùa chú cũ...với ý nghĩa đã kết thúc kỳ nghỉ tết. Sẽ có rất nhiều người tới lễ hội hóa này vì người ta quan niệm rằng nếu khời phá vào người sẽ mang lại may mắn, hạnh phúc, phòng chống rủi ro..



▽ Thời gian dự định

-10:00~19:00 Otakiage (Hóa vàng - Đốt những đồ vật mang lại may mắn)

-16:30 Lễ xuất hành (Lễ hội khởi hành từ đền)

-17:00 Lễ du xuân (Shimonomiya - Dengakumaihounou) (Nhảy múa...)

-17:30 Lễ diễu hành (Quanh thành phố)

-19:00 Lễ về đền (Lễ quay trở lại đền)

▽ Địa điểm: Đền Hutaarayama (1-1-1 Baba Douri)

☎028-622-5271

Sự kiện vui vẻ 🎵

CÙNG NGẮM MẶT TRỜI LÊN Ở THÁP UTSUNOMIYA !

🕒 Ngày 1 tháng 1 (Thứ 3 • Ngày tết) 6 : 00~7:15

📍 Cùng ngắm mặt trời lên ở tháp Utsunomiya

- Đăng ký**
- Điền thông tin số người, số điện thoại, địa chỉ, số bưu điện, họ tên của toàn bộ người muốn tham gia vào bưu thiếp có phản hồi, ghi rõ tên của sự kiện là (「宇都宮タワーで初日の出をみよう」), phần phản hồi ghi tên, địa chỉ, số bưu điện của người đại diện, gửi tới địa chỉ sau: 〒320-0027 宇都宮市 5-1-1 Hanawada, Utsunomiya-shi
 - Nhận bưu thiếp đăng ký theo dấu bưu điện đến ngày 13 tháng 12
 - Một bưu thiếp có thể đăng ký cho 5 người. Một người không thể đăng ký nhiều lần.

Đối tượng Những người dân sống tại thành phố

Số lượng Bốc thăm 80 người

@ Tầng thượng lầu tháp Utsunomiya công viên Hachimanyama

☎ Văn phòng quản lý công viên Hachimanyama 028-624-0642



THƯ VIỆN MINAMI HỘI ÂM NHẠC GIÁNG SINH 🎵

🕒 Ngày 16 tháng 12 (chủ nhật)

【Phần 1】 10:00~12:00

【Phần 2】 13:30~15:30

📍 Hợp xướng những bài hát giáng sinh do các nghệ sĩ Piano, Violon, Sáo sô phone biểu diễn

Số lượng Ưu tiên 300 người đến trước (Không cần đăng ý)

lượng

@ Thư viện thành phố Minami, sảnh SazanCross

☎ Trung tâm môi trường học liệu
028-655-6030



CHỢ ĐẦU NĂM MỚI



🕒 Ngày 11 tháng 1 (Thứ 5) 10:00~22:00

📍 Có rất nhiều cửa hàng bày bán.
Là sự kiện đón năm mới của thành phố, là nơi để mọi người nhận nhịp mua những đồ vật lấy may cho cả năm như cá chép Kibuna, đậu cầu may, Daruma...

@ Phó Kamigawara (1Chome Odori Utsunomiya-shi)

☎ Hiệp hội thương mại đường phố tỉnh Tochigi
Điện thoại: 028-627-5011



CÂU LẠC BỘ GIAO LƯU QUỐC TẾ 🎵

🕒 Thứ 7 tuần 4 hàng tháng 16:00 ~18:00

Ngày 15 tháng 12 Chào mừng giáng sinh
(Riêng tháng 12 tiến hành vào thứ 7 tuần 3)

Ngày 26 tháng 1 Giới thiệu trò chơi ngày
xưa của Nhật Bản

📍 Là sự kiện giao lưu vui vẻ với mọi người ở
nhiều quốc gia

¥ Miễn phí

@ Phòng giao lưu quốc tế thành phố
Utsunomiya-shi 028-616-1563



ĐẠI HỘI BÁNH DÀY NĂM MỚI



🕒 Ngày 7 tháng 1 (Thứ 2)
11 : 30~13 : 00

📍 Có thể trải nghiệm làm bánh dày
Ưu tiên 100 phần đến trước.
kết thúc khi hết bánh

Đối tượng Những người sống tại thành phố hoặc những người
đang đi học, đi làm tại Utsunomiya

¥ 100 yên (Phí nguyên liệu)

@ Trung tâm hoạt động thanh thiếu niên (Try Higashi)
☎ 028-663-3155

VỀ NGÔI ĐỀN FUTAARAYAMA UTSUNOMIYA



Như đã giới thiệu ở trang 2, ở trang này chúng tôi sẽ giới thiệu lễ tế mùa đông vào tháng 12. Hãy cùng nhau khám phá văn hóa Nhật Bản nhé.



Cổng vào đền nhìn từ phố chính



Điện đền

Đền Futaarayama Utsunomiya có lịch sử lâu đời, được xây dựng từ khoảng 1600 năm trước. Ban đầu là nơi để thờ cúng mệnh của Toyoki Irihiko – là người đã sáng lập Utsunomiya. Ngôi đền là trung tâm trong lịch sử của Utsunomiya, các lễ hội trong thành phố hầu hết là lễ hội của Futaarayama. Ngày nay, cứ dịp tết, lễ hội dành cho trẻ em ...hoặc trong cuộc sống hàng ngày đều có nhiều dân và du khách tới tham quan.

Địa chỉ : 1-1-1 Baba Dori Utsunomiya-shi Điện thoại : 028-622-5271 <http://futaarayamajinja.jp/>

CÁC DỊCH VỤ CỦA TRUNG TÂM GIAO LƯU QUỐC TẾ (UIP)

TƯ VẤN TỔNG HỢP CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI



		Tiếng Tây Ban nha, Tiếng Bồ Đào Nha	Tiếng Trung	Tiếng Thái	Tiếng Anh
UIP 028-616-1564	15:00-18:00	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 6
		Chủ nhật tuần 4 háng tháng (Theo lịch hẹn)			
Shiyakusho 028-632-2834 (Chỉ trong h hành chính)	9:00-12:00	Thứ 5	Thứ 5 tuần 2	—	—
	14:00-17:00	Thứ 5	—	Thứ 5 tuần 2	Thứ 5 tuần 2
Tư vấn thủ tục hành chính 028-616-1564	15:00-17:00	Thứ 2 tuần 3 háng tháng (Theo lịch hẹn)			

DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH TÌNH NGUYỄN

Để hỗ trợ những người khó khăn trong giao tiếp, chúng tôi có dịch vụ cử phiên dịch tình nguyện đi cùng tới các cơ quan hành chính (Ủy ban nhân dân hoặc cục quản lý xuất nhập cảnh...)
 ▶ 8:30-19:00 Từ thứ 2~chủ nhật
 ▶ Mỗi lần (2 tiếng) 2000 yên
 ▶ Hãy tới ban giao lưu quốc tế viết đơn, đăng ký và trả tiền để sử dụng dịch vụ nhé.

Báo tháng O~i! được phát hành bằng tiếng Nhật dễ hiểu, tiếng Anh, tiếng Trung, Tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái và tiếng Việt Nam. Được đăng tải công khai trên trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố :
<http://www.ucia.or.jp> Tại đây, có thể đọc các bài đã đăng trước đó nữa nhé.

Người thực hiện minh họa ở trang 1: Usui Yurika, Nemoto Natsuki